

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょうし ねん がいつかはつこう
(広報西東京から) 2018年 4月5日発行

はつこう にしとうきょうし としあわ ぶんかじんこうか
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040

せいさく にしとうきょうしだぶんかきょうせい
制作: 西東京市多文化共生センター

4月/Apr.

No.157



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr.5.2018

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

ねんどにしとうきょうし しせいほうしん けんこう おうえんとし 2018年度西東京市の施政方針「健康」応援都市の

じつげん めざ まるやま こういちしちょうひょうめい
実現を目指して—丸山 浩一市長表明—

「健康」応援都市の実現は、市民の皆様一人ひとりのこころやか
らだの健康はもちろん、生活環境も健康水準を向上させるた
めのもと考え、まち全体で「健康」を達成することで、「住み
続けたいまち」「住みたいまち」西東京市の価値を高め、市民の
皆様の満足につながると考えます。

がつ 12 にち にしとうきょうしへいわ ひ 4月12日は西東京市平和の日

し まいとし がつ にち にしとうきょうしへいわ ひ き
市は毎年4月12日を「西東京市平和の日」と決めています。

1945年のこの日、戦争により多くの人々が亡くなりました。

平和の大切さを伝えるために、さまざまなイベントがあります。

とき: 4月12日(木)~15日(日) 午後1時から

ところ: アスタセンターコート

問い合わせ: 協働コミュニティ課 ☎ 042-438-4046

にしとうきょうし じょうほう しやくしょ としよかん こうみんかん
西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館

にあります。毎月6日発行。無料。

にしとうきょうし えいごばん ちゅうごくご
西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2018년 4월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2018년도 니시도쿄시의 시정방침「건강」응원도시의 실현을 목표로 — 마루야마 코우이치 시장표명—

「건강」응원 도시의 실현은, 시민 여러분 한분 한분의 마음
과 신체의 건강은 물론, 생활 환경도 건강 수준을 향상시키
기 위한 것이라 생각하고, 마을 전체의 「건강」을 달성함으
로써, 「계속 살고 싶은 마을」 「살고 싶은 마을」 니시도쿄시
의 가치를 높혀, 시민 여러분의 만족이 이어지는 것이라고
 생각합니다.

4월 12일은 니시도쿄시 평화의 날

시는 매년 4월 12일을 「니시도쿄시 평화의 날」로 정했습
니다. 1945년 오늘, 전쟁으로 많은 분들이 돌아 가셨습니다.
평화의 소중함을 전하기 위한, 여러가지 이벤트가 있습니다.

일시: 4월 12일(목)~15일(일) 오후 1시부터

장소: 아스타 센터 코트

문의: 협동 커뮤니티과 ☎ 042-438-4046



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관,
공민관에 있습니다. 매일 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.htm>

The 2018 Administrative Policy for Nishitokyo City. Aiming for the Realization of the “Health” Support City – by Mayor Koichi Maruyama –.

The realization of the “Health” support city is necessary not
only for the well being of physical and mental health but also
for the improvement of the city’s living environment which
will lead to a higher level of health. Therefore, I believe that
the realization of “Health” will improve the feelings of “city to
live in”, “city to continue to stay” which will lead to the
enhancement of the value of Nishitokyo city and the
satisfaction of all the citizens.

April 12th is Nishitokyo City Peace Day.

The city has designated April 12 as the annual “Nishitokyo
City Peace day”. Many people died in the war on this day in
1945. There will be various events to convey the importance
of peace.

Time: April 12 (Thu)~15(Sun) from 1 pm.

Place: Asta center court.

Inquiry: Community Partnership Section Tel. 042-438-4046

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of
City Offices), the local libraries and the Public Halls
(Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2018年4月5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

2018年度西東京市的施政方针

以实现「健康」支援都市为目标 —丸山 浩一市长表明—
我认为,「健康」支援都市的实现,不仅是为了每一位市民的身心
健康,还要改善生活环境和健康水准,通过区域整体实现「健康」,
来提高「希望一直生活居住的城市」「希望居住的城市」西東京市
的价值,达到使每一位市民满意。

4月12日是西東京市和平日

市决定把每年4月12日定为「西東京市和平日」。
在1945年的这一天,有很多人死于战争。为传
达和平的重要性,举办各种各样的活动。

时间: 4月12日(星期四)~15日(星期日) 下午1:00开始

地点: ASTA中心广场

咨询: 协动社区课 ☎ 042-438-4046



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
每月5号发行。免费。

小中学校の教育費に困っている人へ

教育費を援助します

学用品代、修学旅行などの校外活動費、

給食費、副教材費、学校病(虫歯、中耳炎など)の治療費などの教育費の一部を援助します。

対象: ①②③に当てはまる人

①保護者と子どもが市内に住んでいる。②国公立小・中学校に通っている。③2017年の世帯の収入金額が生活保護法の

基準額(家族の人数によって違う)の1.5倍より少ない。

申込受付: とき・ところ: 4月9日(月)~27日(金) 教育

企画課(保谷庁舎3階)、4月16日(月)~20日(金) 田無庁舎

1階コピー

必要な書類: 市役所に直接持ってきてください。

(1) 就学援助費申請書(市内の小中学校、受付窓口で配ります)

(2) 添付書類(コピーでもOKです)

a. 給与収入がある人: 2017年分の源泉徴収票

b. 自営収入がある人: 2017年分の所得税の確定申告控えなど

c. その他の収入がある人: 2017年の収入証明

d. アパートなどに住んでいる人: 2017年12月の家賃が分かるもの(契約書など)*郵送での受付はできません。

問合せ: 教育企画課 ☎ 042-438-4071

ヘルプマークを知っていますか

このマーク(赤地に白色のハートマークと十字

マークです)を身につけた人を見かけたら、手助け

や思いやりのある行動をお願いします。

問合せ: 障害福祉課 ☎ 042-438-4033



초중학교의 교육비로 어려움을 겪고 있는 분들에게

교육비를 원조합니다

학용품비, 수학여행 등의 교외활동비, 급식비, 부교재비, 학교병(충치, 중이염등)의 치료비등의 교육비의 일부를 원조

합니다. 대상: ①②③에 해당하는 사람

①보호자와 아이가 시내에 살고 있음 ②국공립 초·중학교에

다니고 있음 ③2017 년의 세대 수입금액이 생활보호법의

기준액(가족의 인원 에 따라 다름)의 1.5 배보다 적음.

신청접수: 일시·장소: 4월 9일(월)~27일(금) 교육기획과 (호야청사 3층), 4월 16일(월)~20일(금) 타나시청사 1층 로비.

필요한 서류: 시약소에 직접 들고 와 주십시오.

(1) 취학원조 신청서(시내의 초중학교, 접수창구에서 배부 합니다)

(2) 첨부서류(복사해도 OK 입니다)

a. 급여수입이 있는 사람: 2017 년분의 원천징수표

b. 자영수입이 있는 사람: 2017 년분의 소득세의 확정신고 사본등

c. 그 외의 수입이 있는 사람: 2017 년분의 수입증명

d. 아파트등에 살고 있는 사람: 2017 년 12 월의 집세를 알 수 있는 것(계약서등)*우편접수는 할 수 없습니다.

문의: 교육 기획과 ☎ 042-438-4071

헬프마크를 알고 있습니까

이 마크(빨간 바탕에 흰색의 하트 마크와 십자 마크 입니다)를 부착하고 있는 사람이 보이면 도움과 배려가 있는 행동을 부탁드립니다.

문의: 장애 복지과 ☎ 042-438-4033

School Expense support for people having financial difficulties with expenditures for public elementary and junior high schools .

Supporting a part of the educational costs such as expenses for school supplies, off campus activities like field trips, school provided meals, supplementary teaching materials and certain diseases (cavity and middle ear inflammation, etc.). Target: People who meet all conditions ①②③ below.

① Both guardian and child are resident of the city.

② Attending a public elementary or middle school.

③ The 2017 household income was less than 1.5 times of the standard amount (varies depending on the number of family members) of the Public Assistance Act.

Contact (time and place): April 9 (Mon)~27(Fri) Educational Planning Section (Hoya Bldg., 3F) April 16(Mon)~20(Fri) (Tanashi Bldg. 1F lobby)

Required documents: bring them to City office directly.

(1) Application form for school expenditures aid (Available at all the city's elementary and junior high schools and also available at the contact address above)

(2) Additional documents (copies are accepted)

a. If you have an employment income: the record of withholding for 2017.

b. If you have a self-employment income: the certificate of income tax payment and a copy of the application for tax return.

c. If you have other income: the 2017 certificate of income.

d. If you live in an apartment: a document (contract, etc.) to show the rent for Dec., 2017

Inquiry: Educational Planning Section Tel. 042-438- 4071

Do you know the Help Mark?

Pay attention and be helpful when you see people with the Help mark (a white heart and a white cross on a red background).

Inquiry: Welfare for the Disabled Section Tel. 042-438-4033

提供教育費補助

補助学习用品费, 休学旅行等校外活动费、伙食费、补充教材费、学校病(虫牙、中耳炎等)的治疗费等一部分教育费。

对象: 符合下述①②③的人。①家长和孩子居住在市内。②在国公立中·小学上学③2017年

的家庭收入金额低于生活保护法的基准额的(因家庭人数而有所不同)1.5倍。

受理: 时间·地点:

4月9日(星期一)~27日(星期五)教育企画课(保谷厅舍3楼)、

4月16日(星期一)~20日(星期五)田无厅舍1楼大厅

必要文件: 请直接提交到市役所。

(1) 就学援助费申请书(在市内中小学、受理窗口分发)

(2) 附加文件(复印件也可以)

a 工资收入者: 2017年份的源泉征收票

b 自营业收入者: 2017年份的所得税的确定申告的副本等。

c 其他有收入者: 2017年的收入证明

d. 租住公寓等的人: 2017年12月的房租的凭证(租房合同等)

*邮寄受理不可

咨询: 教育企画课 ☎ 042-438-4071

知道帮助标志吗?

如果遇见身上配有这个标志(红底加白色心形和十字的标志)的人, 请伸出援手或给与关怀。

咨询: 障碍福祉课 ☎ 042-438-4033



ENJOY 뉴스포츠 2018 (前期)

とき: 4月~8月の毎月最後の日曜日午前9時30分~11時30分

ところ: スポーツセンター 当日会場へ来てください。

対象: 市内に住んでいる・勤めている人で小学生以上

(小学3年生以下は保護者といっしょに) 持ち物: 室内ではく

運動靴、運動ができる服装、タオル、飲み物など

誰にでも楽しめるゲームです。ユニカール・ポッチャ・ソフトバレーボール・ミニテニスなどを行います。

問合せ: スポーツ振興課 ☎ 042-438-4081

2018年度「ようじのつどい」全児童館(11館)共通

児童館で友だちづくりをしてみませんか。親子でのふれあい遊び・

体操・手遊び・季節の行事や工作など楽しめる内容を考えています。

とき: 4月24日(火)から原則1週間おきの火曜日。午前10時30分から1時間くらいです。当日直接会場へ来てください。

ところ: 市内の各児童館・児童センター

対象: 2019年3月31日までに3歳以上になる幼児と保護者

持ち物: 親と子どもの上履き(へやで履く靴) 動きやすい服

問合せ: 児童青少年課 ☎ 042-460-9843

赤ちゃん集まれ~

地域子育て支援センターでは、毎月赤ちゃんとお母さんが楽しめるつどいを行っています。ぜひ遊びに来てください。参加したい人は、当日直接会場へ来てください。

とき: 午前10時~11時30分 ところ: 市内のセンター・児童館・公民館など14カ所。対象: 8ヶ月までの乳児と親、妊婦

問合せ: 保育課 ☎ 042-460-9842

엔조이 뉴 스포츠 2018(전기)

일시: 4월~8월의 매월 마지막주의 일요일 오전

9시 30분~11시 30분

장소: 스포츠 센터 당일 회장으로 와 주십시오.

대상: 시내에 살고 있음・근무하고 있는 사람으로 초등학교이상(초등학교 3년생이하는 보호자와 함께) 지참물: 실내에서 신는 운동화, 운동할수 있는 복장, 타올, 음료등

누구라도 즐길 수 있는 게임입니다. 유니컬・보치아・소프트 배구・미니 테니스등을 실시합니다.

문의: 스포츠 진흥과 ☎ 042-438-4081

2018년도「유아의 만남」전 아동관(11관)공통

아동관에서 친구들을 만들어 보지 않으시겠습니까. 부모와 자녀의 접촉・체조・손놀이・계절 행사나 공작 등 즐길 수 있는 내용을 생각하고 있습니다.

일시: 4월 24일(화)부터 원칙 격주 화요일. 오전 10시 30분부터 1시간정도입니다. 당일 직접 회장으로 와 주십시오. 장소: 시내의 각 아동관・아동센터

대상: 2019년 3월 31일까지의 3세이상인 유아와 보호자 지참물: 부모와 자녀의 실내화(방에서 신을 신발) 움직이기 쉬운 옷. 문의: 아동 청소년과 ☎ 042-460-9843

아기들 모여라

지역 육아 지원센터에서는, 매월 아기들과 부모가 즐길수 있는 모임을 실시하고 있습니다. 꼭 놀러와 주십시오.

참가하고 싶은 사람은 당일 직접 회장으로 와 주십시오.

시간: 오전 10시~11시 30분 장소: 시내의 센터・아동관・

공민관등 14곳. 대상: 8개월부터의 유아와 부모, 임부

문의: 보육과 ☎ 042-460-9842



Enjoy New Sports in 2018

Time: The last Sunday of every month from April to August. 9:30am~11:30am.

Place: Sports Center. Just come to the place to play.

Subject: Residents, working people and elementary school students and higher students (3rd graders and below must be accompanied by a guardian) who live in the city.

Bring: indoor shoes, appropriate clothing, a towel, something to drink.

We play easy games that everyone can enjoy such as bocchia, unicurl, soft volleyball, mini tennis and quits.

Inquiry: Sports Promotion Section Tel. 042-438-4081

2018 "Kids Gathering" Common for All the Children's Halls (11 buildings)

Would you like to make friends at the Children's Hall? The program has activities to enjoy for parent and child, like: fureai (contact) games, exercises, hand play, seasonal events and handicraft.

Time: In general, every other Tuesday from April 24 (Tue). It starts at 10:30 am and takes about an hour. Please come to the nearest place.

Place: Children's Halls and or Children's Centers in the City. Subject: Guardians and children older than 3 years by March 31, 2019. Bring: indoor shoes for both parents and child, appropriate clothing.

Inquiry: Children and Youth Section Tel. 042-460-9843

Babies, Come and Join!

The Area Childrearing Support Centers offer enjoyable gathering for parents and babies. Please come to the place directly if you wish to join and play.

Time: 10:00~11:30 am. (Please check the dates with Nursery Section below)

Place: Children's Halls and Centers/ Kominkan total 14 places. Subject: Parents, babies up to 8 months old and pregnant woman.

Inquiry: Nursery Section Tel. 042-460-9842

ENJOY 新体育 2018 (前期)

时间: 4月~8月的每个月最后一个星期天 上午 9:30~11:30

地点: 体育运动中心 当天请来会场。

对象: 居住或工作在市内的的小学生以上的人(小学三年级以下要和家长一起) 携带物: 室内运动鞋、便于运动的服装、毛巾、饮料等 任何人都能玩得开心的游戏。举行 Unicurl (ユニカール)・Bocchia (ポッチャ)・软式排球・迷你网球等。

咨询: 运动振兴课 ☎ 042-438-4081

2018年度「幼儿的聚会」全儿童馆(11馆)通用

想在儿童馆结交朋友吗。正在计划亲子互动游戏・体操・手游・季节性活动和手工制作等有意思的内容。

时间: 4月24日(星期二)开始, 原则上上周的星期二。

上午 10:30 分开始 1 个小时左右。当天请直接来会场。

地点: 市内各儿童馆・儿童中心

对象: 2019年3月31日为止3岁以上的幼儿和家长

携带物: 家长和孩子的室内鞋(房间里穿的鞋)容易活动的衣服

咨询: 儿童青少年课 ☎ 042-460-9843

婴幼儿大集合~

在地区育儿支援中心, 每月举办婴幼儿和家长有趣的聚会。一定请来参加。想参加的人, 当天请直接来会场。

时间: 上午 10:00~11:30

地点: 市内 14 处的活动中心・儿童馆・公民馆等。

对象: 8 个月为止的婴儿和家长、孕妇

咨询: 保育课 ☎ 042-460-9842



自然を守るための林で「タケノコほり」をしませんか

とき: 4月22日(日) 午前10時~正午ごろまで
 ところ: 下保谷4丁目特別緑地保全地区*雨のときはやりません。
 と 取ったタケノコは持って帰れます。定員: 20人(申込み順)
 持ち物: 手袋・タオル・飲み物・長袖・長ズボン・運動靴など
 申込み: 4月16日(月)までに、電話・メールで代表者の住所・
 電話番号・来る人全員の名前を下のところへ連絡してください。
 問合せ: みどり公園課 ☎ 042-438-4045

✉kouen@city.nishitokyo.lg.jp

春のガーデニング DAY

とき: 4月21日(土) 午前10時~午後3時30分
 ところ: 西東京いこいの森公園 *雨の時は屋内
 内容: 花の苗・園芸グッズ・手作り雑貨のお店、カフェ
 教室①ハンギングバスケット(3500円)②アロマ(1500円)
 問合せ: 西東京いこいの森公園パークセンター
 ☎042-467-2391

Would you like "Takenoko digging" at the Nature Conservation Forest?



Place: April 22(Sun) 10 am~Noon
 Place: Shimohoya 4 Chome Special Green Conservation Area. * Canceled in case of rain.
 The "takenoko" (bamboo shoot) that you dig, can be brought home.
 Capacity: 20 (in order of application)

Bring: gloves, towel, something to drink, a long-sleeved shirt, long pants, sports shoes, etc.
 Apply: Call or send an e-mail (see below for contact information) with the representative's name, address telephone number and all the participants's names by April 16(Mon).

Inquiry: Greenery and Parks Subsection. Tel. 042-438-4045
 ✉kouen@city.nishitokyo.lg.jp

Spring Gardening DAY

Time: April 21(Sat) 10:00 am~3:30 pm.
 Place: Nishitokyo Ikoinomori Park. Indoor in case of rain.
 Program: Shops for flower seeding, gardening goods and miscellaneous goods and a café, Two classes are offered.
 ① Hanging baskets (3,500 yen), ② aroma (1,500 yen).
 Inquiry: Nishitokyo Ikoinomori Park center
 Tel. 042-467-2391

+ **Nishitokyo Holiday Clinic**
 Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm
 Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

+ **西東京市休日診療所**
 休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。
 診療時間: 午前10 ~12時、午後1~4・5~9時
 場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424 - 3331)

자연을 지키기 위해 숲에서 「죽순캐기」를 하십시오

일시: 4월 22일(일) 오전 10시~정오즈음까지
 장소: 시모호야 4 초메 특별 녹지 보전기구*비가 오면 하지 않습니다. 뽑은 대나무 죽순은 가지고 돌아갑니다.
 정원: 20인(신청순) 지참물: 장갑·타올·음료·긴소매·긴바지·운동화 등
 신청: 4월 16일(월)까지, 전화·메일로 대표자의 주소·화번호·오는 사람 전원의 이름을 아래로 연락해 주십시오.

문의: 미도리 공원과 ☎ 042-438-4045
 ✉kouen@city.nishitokyo.lg.jp

봄의 가드닝 데이

일시: 4월 21일(토) 오전 10~오후 3시 30분
 소: 니시도쿄 이코이노모리공원*비가 오면 실내내용: 꽃모종·원예용품·수제잡화의 가게, 카페
 교실①행잉바스켓(3500엔) ②아로마(1500엔)
 문의: 니시도쿄이코이노모리공원 파크센터 ☎042-467-2391



去自然保护之林「挖竹笋」吗

时间: 4月22日(星期天) 上午10:00~中午左右为止
 地点: 下保谷4丁目特别绿地保全地区 *雨天中止。
 挖出来的竹笋可以带回家。定员: 20人(按报名顺序)
 携带物: 手套·毛巾·饮料·长袖·长裤·运动鞋等
 报名: 4月16日(星期一)截止。用电话·电邮向以下地址报名, 需要代表者的住址·电话号码·参加者全员姓名。
 咨询: 绿化公园课 ☎ 042-438-4045
 ✉kouen@city.nishitokyo.lg.jp

春天的园艺日

时间: 4月21日(星期六) 上午10:00~下午3:30
 地点: 西东京休闲森林公园 *雨天时在室内
 内容: 花苗·园艺商品·手工杂货店、咖啡店
 教室①挂篮(3500日元) ②香薰(1500日元)
 咨询: 西东京休闲森林公园 公园中心 ☎ 042-467-2391



+ **니시도쿄시 휴일 진료소**
 휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.
 진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9
 장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

+ **西东京市休息日诊疗所**
 休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点
 诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9
 诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424 - 3331)